

2002 年世界和平日文告
没有宽恕就没有正义
没有正义就没有和平

MESSAGGIO
DI SUA SANTITÀ
GIOVANNI PAOLO II
PER LA CELEBRAZIONE DELLA
GIORNATA MONDIALE
DELLA PACE 1° gennaio 2002

NON C' È PACE SENZA GIUSTIZIA
NON C' È GIUSTIZIA SENZA PERDONO

8 dicembre 2001

1. 今年，我们在世人瞩目的九一一悲惨事件的阴影中庆祝世界和平日。那天发生了一件恐怖的罪行：在短短几十分钟里，好几千的无辜者惨遭杀害，他们中各个种族的人都有。从那时起，世界各地的人都深感自身的脆弱，并对未来开始产生了莫名的恐惧。面对此一情景，教会愿对她所抱持的希望作见证，即教会深信：在人世变迁上，罪恶，即罪恶的奥秘(*mysterium iniquitatis*)并不具有最后的决定权。圣经中记述的救恩史，能烛照世界的整个历史，它为我们指出，整个人类的历史，有着天主的慈爱眷顾与关怀，他知道如何感化最冷酷的心，他也能使不毛之地长出美好的果实。

在二〇〇二年的开始，就是这个希望支持着教会：在今天的世界中，虽然「罪恶」似乎再度占了上风，但是借着天主的恩宠，这世界一定会改变，人心最崇高的渴望会得到成全，真正的和平要当道得势。

和平：正义与仁爱的功效

2. 最近发生的事件，包括前面提到的恐怖谋杀事件，促使我反省到一件事，就是每当想起在我生命中，特别是青年时代对我影响至深的历史事件时，发自我内心深处的省思。

在我的思绪和祈祷中，常想到由于纳粹与共产党的极权统治，使许多民族及个人承受无以复加的痛苦，其中有我的许多朋友和熟人。我常常凝思这个挥之不去的问题：怎样才能恢复那曾受暴力重创的道德与社会秩序呢？经过省思及参照圣经的启示，我确信，除非以正义加上宽恕做为响应，否则无法完全恢复这破碎的秩序，真正和平的支柱是正义及来自于爱的宽恕。

3. 但是在目前的情况下，要怎么说明正义与宽恕是和平的泉源及先决条件呢？我以为，不论多么困难，我们可以说、也必须说；它的困难在于人往往认为正义

与宽恕是不能兼容的。但宽恕是与憎恨、与报复相对立，却不与正义相背。真正的和平其实是「正义的功效」(依卅二 17)。正如梵二大公会议所说，「造物主为人类社会安置了秩序，和平便是秩序的成果，应由渴求更完美正义的人们，见诸实行」(《论教会在现代世界牧职宪章》78)。一千五百多年来，在天主教会内一直回响着圣奥斯定的教导：他提醒我们，在这世界上，我们应该建立、也能够建立的和平，就是有正当秩序的和平，即秩序的和谐(参阅《天主之城》19, 13)。因此真正的和平是正义的果实，是一种美德及法律保障，保证完全尊重人的权利与义务，并公平地分配利益与负担。但是有鉴于个人及团体的有限及自我主义，人间的正义往往脆弱且不完美，因此正义的履行应该佐以宽恕，这样才能彻底治愈创伤并重建紊乱的人类关系。这对处理那些不论是存在于个人层次或更广泛的，甚至国际层次上的紧张关系，都是必要的。宽恕绝对不相反正义，因为宽恕并不表示免除培损补过的必要。毋宁说宽恕是正义的成全，导向秩序的和谐，而秩序的和谐与短暂的掩旗息鼓不可同日而语，它是从深处治愈心灵的创伤。为得到这样的治愈，正义和宽恕两者都是不可或缺的。

在这篇文章中，我愿探讨的就是与和平攸关的这两个幅度。今年的世界和平日，能为全人类，特别是各国领袖，提供一个机会，即在面对许多持续地折磨这世界的严重问题时--首当其冲的就是那些有组织的恐怖主义所制造的新的暴力--省思正义及宽恕的必要。

恐怖主义的现实

4. 今天国际恐怖主义份子所攻击的，正是那建基于正义与宽恕的和平。近几年来，特别是自冷战结束后，恐怖主义已发展成一个政治、经济及技术相互勾结的精密网络，它跨越国界，扩及全世界。这是指由那些拥有庞大财力资源的恐怖组织，它们发展出影响深远广泛的策略，袭击那些与恐怖份子所追求的目标毫无关系的无辜人民。

恐怖份子组织用他们的党羽做武器，去打击无自卫能力、毫不提防的人民时，就清楚地表示出灌输给他们的必死之心。恐怖主义出自仇恨，导向隔离、怀疑及自我封闭。暴力上加暴力的惨剧接二连三发生，也把后来的世代牵连在内，使分裂的仇恨代代相传。恐怖主义来自对人类生命的轻视。为此缘故，它不但犯下不可容忍的罪行，而且因为它诉诸于恐怖行动，当作政治及军事手段，因此它本身就是一种攻击人性的真正罪行。

5. 因此我们有保护自己、反对恐怖主义的权利；但为行使这权利——一如行使其它的权利，其所采取的方法与手段，必须尊重道德及法律的规范。我们应该正确无误地指出犯罪的人，因为犯罪常是个人行为，不应把恐怖份子所属的国家、种族或宗教牵扯进去。国际合作打击恐怖份子的行动，也应该在政治、外交和经济层面上有所作为，以决心和勇气致力解决受压迫及边缘化的情况，因为这些情况能助长恐怖份子的意图。事实上，在一些权利受长期践踏，不公义被长期纵容的社会里，比较容易滋生恐怖份子。

然而，我们还应坚定地声明，绝不能以世界上的某些不正义，做为恐怖份子行暴的借口；同时也应该指出，恐怖主义一心要使秩序彻底瓦解。其实，在受害者当中，首推数百万计最难以承受国际团结崩溃的人民--也就是那些发展中国家的人民，他们本来就是贫穷度日，而在全球性的经济和政治混乱中，受害最惨重的也

会是他们。恐怖份子声称他们的行动是为了穷人，显然是一个公开的谎言。

不可假借天主之名杀人！

6. 以恐怖行动杀人的人，滋长轻贱人性的心态，表现出对生命、对未来的绝望。在他们眼中，一切事物都是可憎的，都应被毁灭。恐怖份子认为他们所相信的真理或曾遭受的痛苦都是最大的，即使他们报之以杀害无辜，也是正当合理的。恐怖主义常常是狂热的基本教义派所衍生的后果，以为个人能把自己对真理的看法，强迫其它人接受。其实，即使假定一个人得到了真理--往往只是有限的与未臻完美的方式--也绝不能强加给别人。良心上反映出天主自己的肖像(参阅创一26-27)，尊重人的良心，意思是说我们只能向他人提出真理，接受与否则是对方的事。以暴力的方式强迫他人接受自己所认为的真理，是违反人性的尊严，到最后也侵犯了我们所佩带的肖像--天主。因此我们以为基本教义派是一种激烈地反对信仰天主的态度。恐怖主义不只是在利用人，也利用天主；把天主塑造成一个偶像，藉以达到自己的目的。

7. 因此，没有一位宗教领袖能容忍恐怖主义，更不用说去宣讲了。以天主之名宣称自己是恐怖份子，假天主之名对他人行使暴力，那是对宗教的亵渎。恐怖份子的暴力与对神的信仰是自相矛盾；天主是人类的创造主，祂关心人类、爱护人类。暴力行为尤其相反我们对主基督的信仰，因为基督教导他的门徒这样祈祷：「宽免我们的罪债，犹如我们也宽免得罪我们的人」(玛六12)。

基督徒遵守耶稣的教导及效法他的榜样，相信慈悲为怀就是实践生命中的真理：我们能够、也应该富于仁爱，因为天主是爱，而他向我们显示了他的仁爱(参阅若壹四7-12)。天主为救赎我们而进入历史之中，并借着受难日的痛苦事件，为复活主日的胜利预做准备。我们的天主是富于仁爱与宽恕的天主(参阅咏一〇三3-4, 10-13)。因此耶稣对那些批评他不该与罪人一起进食的人说：「你们去研究一下：『我喜欢仁爱胜过祭献』是什么意思；我不是来召义人，而是来召罪人」(玛九13)。基督的门徒，在祂救赎性的死亡与复活中受洗，必须常是富于仁爱与宽恕精神的人。

宽恕的必要

8. 但「宽恕」究竟是什么意思？我们为什么应该宽恕别人呢？反省「宽恕」，必定免不了会碰到这些问题。不妨重提我在一九九七年世界和平日文告《宽恕他人，乐享和平》中曾说过的话，我愿再次提醒，必须先把宽恕的精神植根于人们心中，然后才能成为一个社会的现实。只有当宽恕的伦理与文化盛行时，我们才能期待在社会的行为和法律制度中，能表现出「宽恕的政治」，透过宽恕的政治，正义才能取得更富人性的特色。

事实上，宽恕是一项个人的选择，在内心决定挣脱以恶还恶的本性。这项选择，多少反映出天主的爱，因为尽管我们有罪，天主仍然接纳我们。基督的宽恕给我们立下最卓绝的榜样，他在十字架上祈求：「父啊，宽赦他们吧！因为他们不知道他们做的是什麼」(路廿三34)。

因此，宽恕的根源和准则是来自于天主。但这并不是说，我们不能从人的正确推理来了解宽恕的意义。首先就是能根据人做错事时，内在的体验来了解。他体验

到人性的软弱，希望别人对他宽大为怀。那么，在希望别人怎么对待我们的同时，我们为什么不同样对待别人呢？所有的人都希望有机会重新开始，不要永远停留在自己的错误与过犯之中。他们都渴望放眼未来，能发现新的机会去信赖他人、为人献身。

9. 由于宽恕是人的行为，更是个人在他与同侪关系中所采取的主动行为。但人基本上具有社会性，有各种的关系，透过这些关系，他们表达自己，不只是一面，也有坏的一面。因此在社会的层面上也绝对需要宽恕。家庭、团体、社会、国家及国际社会都需要实践宽恕，使割裂的关系重新连接起来，跨越互相指责的情势，克服歧视他人的诱惑。宽恕的能力是使未来社会充满正义与团结的基础。相反的，拒绝宽恕，尤其是若因为不能宽恕而导致冲突延续，会使人类的发展受到极大的影响。浪费人类资源于武器竞赛，而不用于发展、和平与正义上。因着不能和好，使人类蒙受了多大的痛苦！由于不能宽恕，使进步受到了多大的延误！和平是促进发展的必要条件，而只有透过宽恕，才可能得到真正的和平。

宽恕是最好的途径

10. 「宽恕」不是一个立刻就能了解或很容易接受的提议，在许多方面，「宽恕」是一个吊诡的讯息。其实，「宽恕」常常是以表面上一时的「失」，换来长期真正的「得」。暴力则恰好相反；它选择了表面上一时的「得」，却换来真正且永远的「失」。宽恕也许看似软弱，但要给予宽恕或接受宽恕，却需要相当大的精神力量和道德勇气。在某些方面看来，也许是缩小了自己，但它其实能引领我们进入更圆满、更丰富的人性，使人散发出造物主的灿烂光辉。为福音服务的牧职工作，使我觉得有责任，同时也有力量去坚持宽恕的必要。今天我再度作此呼吁，希望能激发人们对这主题加以严肃及成熟的思考，同时希望能在个人的心中以及在世界上各民族的关系中，广泛地唤起心灵的觉醒。

11. 在省思「宽恕」时，我们自然会想到某些地方的冲突，它们无休止地加深仇恨、制造分裂，和一连串的个人及集体惨剧。我特别想到在圣地所发生的一切，圣地本是天主与人相遇的地方，是一个受祝福的地方，和平之子耶稣曾在那里生活、死亡并自死亡中复活。

目前复杂棘手的国际局势，更强烈地要求我们解决那持续了五十多年，时而强烈、时而缓和的以阿冲突。不断地以恐怖行动和战争来因应，只会使情势更不可收拾，也使各方面怀抱的希望减少，因此，必须代之以谈判解决冲突。如果大家都有意让正义与和好占上风，那么每一方的权利和要求，都可以列入适当的考量，并以公正的方式取得平衡。我再一次呼吁在圣地蒙受上主钟爱的人民，共同为开创一个相互尊重以及有建设性协议的新纪元而努力。

不同宗教间的了解与合作

12. 在这整个努力中，宗教领袖负有重大责任。基督宗教的各个教派以及世界各大宗教，必须共同合作，消除导致恐怖主义的社会及文化因素；教导人们了解人的伟大与尊严，培养天下一家的胸襟与情怀。这里就特别涉及基督徒的合一及宗教相互间的交谈与合作的领域，如何在开放的态度中共同促进世界和平。

我尤其深信，犹太教、基督宗教及回教领袖必须率先公开谴责恐怖份子，并拒绝给予恐怖份子任何在宗教或道德上的合法性。

13. 蓄意谋杀无辜，不论在何时何地都是一项重大罪行，绝无任何例外，全世界的宗教领袖若能共同为此一真理作证，就能形成合乎伦理标准的大众舆论，这是建立国际文明社会的先决条件，保证人人能在正义与自由中追求秩序的和谐。各个宗教在承担这项责任时，除了宽恕之道外，别无他途。宽恕开启相互了解、尊重与信任的道路。各个宗教若能教导人们互相宽恕，就是缔造和平，反对恐怖主义；因为在宽恕别人或请求他人宽恕时，人们知道有一个高于他的「真理」；并在接受「真理」时，超越了自己。

为和平祈祷

14. 正因为这个缘故，为和平祈祷并不是致力和平工作之后的添加物。相反地，为和平祈祷是工作的核心，能使和平建立于秩序、正义及自由的基础上。为和平祈祷，意思就是开放心灵，接纳天主更新一切的大能。天主的恩宠神力，能消除人间种种阻碍和封闭，为和平打开大门；坚固并开扩人类大家庭的团结，突破分裂和冲突的悠久历史。为和平祈祷就是为正义祈祷，为各国家、各民族自身及相互间的正当关系祈祷。此外，它也是为自由祈祷，特别是为宗教自由祈祷，这是每一个人的基本人权及民权。为和平祈祷表示期待天主的宽恕，也恳求有勇气去宽恕那些冒犯了我们的人。

基于这些原因，我已邀请全世界的宗教代表，在二〇〇二年一月廿四日共聚于圣方济的家乡——亚西西，一起为和平祈祷。我们要藉这个方式显示，真正的宗教信仰是各民族间相互尊重、和谐相处的取之不尽、用之不竭的泉源；宗教信仰确实是消弭暴力及冲突的良方。在这个令人忧心忡忡的时刻，整个人类大家庭渴望听到我们所怀希望的可靠理由。我们有意在亚西西宣扬的，就是这希望——以圣方济自己所使用的美丽句子来说：我们祈求全能的天主，使每一个人都能成为他和平的工具。

15. 没有宽恕就没有正义，没有正义就没有和平：这就是我在此文告中，希望向信徒及非信徒、向所有关心全人类福祉及人类未来的善心人士所传达的讯息。

没有宽恕就没有正义，没有正义就没有和平：这是我希望向那些对人类的未来负有责任的人士所讲的话，希望他们在做任何重要的、困难的决定时，能为人的真正利益及人类的共同福祉着想。

没有宽恕就没有正义，没有正义就没有和平：我要持续不断地向那些因某种原因而怀恨在心，寻求报复或蓄意破坏的人士，再三重复这项提醒。

在今年的世界和平日，愿所有信徒心中都能发出更热切的祈祷，为恐怖主义的受害者、为他们受到重创的家人、为所有仍在承受恐怖主义与战争伤害及惊吓的人们祈祷。愿我们的祈祷之光也能普照那些行为残酷、严重侵犯天主及人类的人，愿他们能自我反省，意识到自己的罪；愿他们能放弃一切暴力的意图，进而请求宽恕。在这动荡不安的时代，愿人类大家庭能找到正义与仁爱相偕所带来的真正且永久的和平！

二〇〇一年十二月八日 发自梵蒂冈

若望保禄二世

天主教台湾主教团社会发展委员会恭译

Updated: 2001-12-26